

درس اول

توجه داشته باشیم هنگام ترجمه گاهی در جمله کلمه‌ای به صورت جمع می‌آید، اما اگر مفرد معنا شود، بهتر است.

مثل: فی صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ، در نمازشان فروتن هستند.

مفرد

جمع

درس دوم

همان‌طور که می‌دانید (لِـ به معنای برای) می‌باشد، اما هرگاه قبل از فعل مضارع بیاید، به صورت (تا) معنا می‌شود.

مثل: لِـ + یكونُ (می‌باشد) ← لِيكونَ : تا باشد.

درس سوم

۱- گاهی فعل مفرد با توجه به سایر اجزای جمله مانند فاعل جمله به صورت جمع معنا می شود.

مثل: فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ، پس سجده کردند فرشتگان

مفرد جمع

۲- معمولاً در جمله‌هایی که با (إِنَّ) شروع می شود، حرف تاکید (لَ) نیز می آید، که لازم نیست آن را ترجمه کنیم.

مانند: إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً. قطعاً در آن نشانه‌ای است.

درس چهارم

گاهی قبل از فعل مضارع حروفی مانند (أَنْ) که لَ : تا - لَعَلَّ : تا، شاید) می آید و هم در شکل اصلی فعل و ترجمه آن تغییر جزئی ایجاد می کند و فعل را از حالت اخباری بودن خارج می کند.

أَعْبُدُ ← عبادت می کنم ← أَنْ أَعْبُدَ ← که عبادت
کنم.

درس پنجم

۱- گاهی حروف (لِ و عَلِي) قبل از اسم قرار
می گیرند که (لِ) به معنای به نفع و (عَلِي) بر علیه معنا
می شود

مانند: لِنَفْسِهِ ← به نفع خودش

درس ششم

۱- گاهی ضمیرهای متصل (ه-ها-ک-ی-هم-
کم-نا) به معنای (أَش- أَت- اَم- شَان- تَان- تَان) به
کلمات دیگر اضافه می شوند، که هنگام ترجمه باید
دقت کنیم، در ترجمه ذکر شوند

مانند: نَفْسِهِ ← خودش

درس هفتم

- ۱- گاهی در جمله‌های منفی، حرف «ب» می‌آید و معنای جمله تاکید می‌کند، اما در فارسی معنا نمی‌شود، مانند \leftarrow وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ. و خدا غافل نیست.
- ۲- کلمه عَمَّا از ترکیبِ عَن + ما تشکیل شده که در ترجمه باید دقت کرد.

درس هشتم

- ۱- گاهی ضمیر برای تاکید در معنای جمله تکرار می‌شود اما در فارسی معنا نمی‌شود.
- مانند : وَهَمَّ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ. و آنها از آخرت غافلند. (هُم دوم معنا نمی‌شود)

درس نهم

همان طور که می‌دانید (مِنْ) در جمله‌های
سؤالی و منفی، معمولاً به صورت (هیچ) معنا
می‌شود.

هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ. آیا هیچ آفریننده‌ای
غیر از خدا هست.

درس دهم

گاهی برای این که ترجمه درستی از
عبارت داشته باشیم، باید تغییری در ترکیب
جمله هنگام ترجمه انجام دهیم.

مانند: عبادنا المؤمنین

ترجمه نادرست: بندگان ما مؤمنان
ترجمه درست: بندگان مؤمن ما